

TERMS AND CONDITIONS FOR TRAINING**1 INTRODUCTION**

- 1.1 These terms and conditions (the **Terms**) shall apply to the provision of the Training by BSI to the Client
- 1.2 If the Client is a consumer (i.e. not purchasing the Training in the course of business, trade or profession, herein "**Consumer**") then nothing in these Terms will affect its statutory rights. If the Client has any questions or complaints about the Training, please contact BSI.

2 DEFINITION AND INTERPRETATION

In these Terms, unless the context otherwise requires, the following expressions shall have the following meanings:

Acknowledgement E-mail has the meaning assigned to it at clause 3.3.

Agreement refers to a contract between the Client and BSI for the purchase of Training, on the terms set out in the Booking Form and incorporating these Terms.

Booking Form refers to the In-House Training Booking Form or the Public Training Booking Form, in each case submitted by the Client to BSI containing the details of the Client and the Delegate(s) (if applicable), including contact details, billing information, as well as the Training requested.

BSI refers to the BSI entity stated in the Booking Form.

BSI Digital Service: an online service

TÉRMINOS Y CONDICIONES DE FORMACIÓN**1 INTRODUCCIÓN**

- 1.1 Estos términos y condiciones (las **Condiciones**) serán aplicables a la Formación impartida por parte de BSI al Cliente.
- 1.2 Si el Cliente es un consumidor (es decir, no adquiere la Formación en el ámbito de un negocio, comercio o profesión, en adelante "**Consumidor**") entonces nada en estas Condiciones afectará a los derechos que le corresponden por ley. Si el Cliente tiene alguna pregunta o queja sobre la Formación, por favor contacte con BSI.

2 DEFINICIÓN E INTERPRETACIÓN

En las presentes Condiciones, salvo que el contexto exija lo contrario, las siguientes expresiones tendrán el significado que se indica a continuación:

Correo electrónico de acuse de recibo tiene el significado que se le atribuye en la cláusula 3.3.

Acuerdo se refiere a un contrato entre el Cliente y BSI para la contratación de la Formación, en los términos establecidos en el Formulario de Reserva e incorporando estas Condiciones.

Formulario de reserva se refiere al Formulario de Reserva de Formación Interna o al Formulario de Reserva de Formación Pública, en cada caso enviado por el cliente a BSI, que contiene los datos del cliente y de los Delegados (si procede), incluidos los datos de contacto, la información de facturación, así como la formación solicitada.

BSI se refiere a la entidad BSI indicada en el Formulario de Reserva.

BSI Digital Service: un servicio en línea

provided by BSI to its clients as part of its global service offering in the linked fields of standardization, systems assessment, product certification, training, and advisory services.

Business Day refers to a day other than a Saturday, Sunday or public holiday in Territory, when banks in the Territory are open for business.

Charges refers to the charges payable by the Client for the Training in accordance with clause 6 (Charges and Payment).

Consumer has the meaning assigned to it at clause 1.2.

Course Confirmation E-mail has the meaning assigned to it at clause 3.4.

Client refers to the person who is purchasing the Training from BSI.

Client Data: the data provided by the Client for the purpose of facilitating the Training.

Data Protection Legislation: means as applicable, (i) EU Data Protection Laws, (ii) UK Data Protection Laws, and (iii) all other applicable laws relating to the processing of personal data and privacy that may exist in any relevant jurisdiction from time to time, along with the guidance and codes of practice issued by the relevant supervising authority from time to time.

Digital Service Terms and Conditions: has the meaning provided in clause 3.5.

EU Data Protection Laws: all laws and regulations of the European Union, the European Economic Area, and their

proporcionado por BSI a sus clientes como parte de su oferta global de servicios en los ámbitos relacionados de la normalización, la evaluación de sistemas, la certificación de productos, la formación y los servicios de asesoramiento.

Día hábil se refiere a un día que no sea sábado, domingo o festivo en el Territorio, en el que los bancos del Territorio están abiertos al público.

Los costes se refieren a los costes pagaderos por el Cliente por la Formación de acuerdo con la cláusula 6 (Costes y Pago).

Consumidor tiene el significado que se le atribuye en la cláusula 1.2.

Correo electrónico de confirmación del curso tiene el significado que se le atribuye en la cláusula 3.4.

Cliente se refiere a la persona que adquiere la formación de BSI.

Datos del Cliente: los datos proporcionados por el Cliente con el fin de facilitar la Formación.

Legislación de protección de datos: significa: según proceda, (i) las leyes de protección de datos de la UE, (ii) las leyes de protección de datos del Reino Unido, y (iii) todas las demás leyes aplicables relativas al tratamiento de datos personales y la privacidad que puedan existir en cualquier jurisdicción pertinente de cuando en cuando, junto con las orientaciones y códigos de prácticas emitidos por la autoridad supervisora pertinente.

Términos y Condiciones del Servicio Digital: tiene el significado previsto en la cláusula 3.5.

Leyes de protección de datos de la UE: todas las leyes y reglamentos de la Unión Europea, el Espacio Económico Europeo y

member states applicable to the processing of Personal Data under this Agreement, including (where applicable) the GDPR.

GDPR: the General Data Protection Regulation (Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of Personal Data and on the free movement of such data).

Delegate(s) refers to the individual(s) attending the Training, which may be the Client.

In-House Training refers to training that is conducted for the Client online or at a physical location of the Client's choice (and accepted by BSI), and the training will be for a minimum number of Delegates.

In-House Training Booking Form refers to the hard-copy or soft-copy document (also referred to as a 'proposal') for booking In-House Training.

Public Training refers to training that is available to members of the public, including the Client, either at a physical location or online, as detailed in the description of the Training.

Public Training Booking Form refers to the electronic document found online for booking Public Training.

Terms refers to these terms and conditions of purchase, together with the BSI privacy policy available at <https://www.bsigroup.com>.

Territory refers to the country or territory

sus Estados miembros aplicables al tratamiento de Datos Personales en virtud del presente Acuerdo, incluido (cuando proceda) el GDPR.

GDPR: el Reglamento General de Protección de Datos (Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos).

Delegado(s) se refiere a la(s) persona(s) que asiste(n) a la Formación, que puede ser el Cliente.

La formación interna se refiere a la formación que se imparte para el cliente en línea o en un lugar físico elegido por el cliente (y aceptado por BSI), y la formación será para un número mínimo de Delegados.

Por **formulario de reserva de formación interna** se entiende el documento en papel o en formato electrónico (también denominado "propuesta") para reservar formación interna.

La formación pública se refiere a la formación que está disponible para los miembros del público, incluido el Cliente, ya sea en un lugar físico o en línea, como se detalla en la descripción de la Formación.

Formulario de reserva de formación pública se refiere al documento electrónico que se encuentra en línea para reservar la formación pública.

Condiciones se refiere a estos términos y condiciones de compra, junto con la política de privacidad de BSI disponible en <https://www.bsigroup.com>.

Territorio se refiere al país o territorio

where BSI is established, as set out in the Booking Form.

Training refers to training services provided by BSI to the Client, which is conducted either at a physical location or online.

Training Materials refers to any materials or documents, software applications, digital content, or BSI Digital Service, provided or loaned by BSI to the Delegate(s), and includes both hard copies, soft copies and downloadable soft copy materials. and covered by the Charges, for a Delegate's use as part of the Training or generated by a Delegate or BSI during the course of the Training.

Training Period: the duration of the Training plus 90 days immediately following the Training or as agreed between the parties.

UK Data Protection Laws: all applicable data protection and privacy legislation in force from time to time in the UK including, but not limited to, the UK GDPR (as defined in section 3(10) (as supplemented by section 205(4)) of the Data Protection Act 2018); and the Data Protection Act 2018 (DPA 2018) (and regulations made thereunder).

3 MAKING A BOOKING

- 3.1 **Booking Public Training.** To book Public Training, the Client must complete and submit the online Public Training Booking Form, and specify the Public Training that the Delegate(s) requires. Advance payment of the Charges may be required at the point of submission in order to reserve a place in the Public Training.

donde BSI está establecida, tal y como se establece en el Formulario de Reserva.

La formación se refiere a los servicios de formación proporcionados por BSI al Cliente, que se llevan a cabo en un lugar físico o en línea.

Materiales de Formación se refiere a cualquier material o documento, aplicaciones de software, contenido digital, o Servicio Digital de BSI, proporcionado o prestado por BSI al Delegado(s), e incluye tanto copias impresas, como copias en software y materiales descargables en copia en software e incluidos en los Costes, para el uso de un Delegado como parte de la Formación o generados por un Delegado o BSI durante el curso de la Formación.

Periodo de Formación: la duración de la Formación más 90 días inmediatamente posteriores a la Formación o según acuerden las partes.

Leyes de protección de datos del Reino Unido: toda la legislación aplicable sobre protección de datos y privacidad vigente en el Reino Unido, incluida, entre otras, la GDPR del Reino Unido (según se define en la sección 3(10) (complementada por la sección 205(4)) de la Ley de Protección de Datos de 2018); y la Ley de Protección de Datos de 2018 (DPA 2018) (y los reglamentos elaborados en virtud de la misma).

3 HACER UNA RESERVA

- 3.1 **Reserva de formación pública.** Para reservar una Formación Pública, el Cliente debe rellenar y enviar el Formulario de Reserva de Formación Pública en línea, y especificar la Formación Pública que el/los Delegado(s) requiere(n). Es posible que se requiera el pago por adelantado de los costes en el momento de la presentación para reservar una plaza en la formación

3.2 **Booking In-House Training.** To book In-House Training, the Client must accept the In-House Training Booking Form, which specifies the In-House Training that the Delegate(s) requires. Once the booking has been accepted in accordance with clause 3.3, instructions on making payment for the Charges will be sent to the Client.

3.3 **Acknowledgement of Booking.** After the Client has submitted the Booking Form, BSI will acknowledge receipt by e-mail, which will contain key information about the relevant Training (the "**Acknowledgement E-mail**"). This does not mean that BSI has accepted the booking, and BSI will contact the Client if the Client's booking has been rejected at any time, which may be because:

(a) an incomplete Booking Form has been submitted, or (b) a Booking Form has been submitted with changes made to the terms and conditions, or (c) an In-House Training Booking Form has not been signed and returned in time, or (d) the Delegate(s) do not meet the minimum requirements (such as age) or possess the relevant prerequisites (such as qualifications) for the Training, or (e) for Public Training, the minimum number required for BSI to conduct the Public Training has not been met.

3.4 **Acceptance of Booking.**

- (a) Once a booking is accepted, an email will be sent by BSI to the Client, containing details of the Training including Training date(s) and time, instructions on how the Delegate(s) will attend the Training, and any other information that may be necessary, which will form part of the Agreement ("**Course Confirmation E-mail**").
- (b) If the Charges have not been paid at

pública.

3.2 **Reserva de formación interna.** Para reservar una Formación Interna, el Cliente debe aceptar el Formulario de Reserva de Formación Interna, que especifica la Formación Interna que el/los Delegado(s) requiere(n). Una vez aceptada la reserva de acuerdo con la cláusula 3.3, se enviarán al Cliente las instrucciones para efectuar el pago de los Costes.

3.3 **Acuse de recibo de la reserva.** Una vez que el Cliente haya enviado el Formulario de Reserva, BSI acusará recibo por correo electrónico, que contendrá información clave sobre la formación pertinente (el "**correo electrónico de acuse de recibo**"). Esto no significa que BSI haya aceptado la reserva, y BSI se pondrá en contacto con el Cliente si la reserva del Cliente ha sido rechazada en cualquier momento, lo que puede ser debido a:

(a) se ha enviado un formulario de reserva incompleto, o (b) se ha enviado un formulario de reserva con cambios en los términos y condiciones, o (c) no se ha firmado y devuelto a tiempo un formulario de reserva de formación interna, o (d) los delegados no cumplen los requisitos mínimos (como la edad) o no poseen los prerequisites pertinentes (como las cualificaciones) para la formación, o (e) para la formación pública, no se ha alcanzado el número mínimo requerido para que BSI imparta la formación pública.

3.4 **Aceptación de la reserva.**

- (a) Una vez aceptada la reserva, BSI enviará un correo electrónico al cliente con los detalles de la Formación, incluyendo la fecha y hora de la Formación, instrucciones sobre cómo asistirán los Delegados a la formación y cualquier otra información que pueda ser necesaria, que formará parte del acuerdo ("**correo electrónico de confirmación del curso**").
- (b) Si los costes no han sido pagados en este

this point, BSI will provide instructions on how to make payment.

- (c) If the Client does not receive the Course Confirmation E-mail one week before the commencement of the Training or if the Client has any questions, please contact BSI.
- (d) Once BSI has sent the Course Confirmation E-mail, a legally binding contract will be formed between BSI and the Client and BSI will be required to provide the Training.

3.5 Client acknowledges and agrees that access to or use of the BSI Digital Service during the Training Period shall be subject to these Terms and any continued access or use by the Client or its Delegates beyond the Training Period shall be subject to those standard terms and conditions specific to the BSI Digital Service (the "**Digital Service Terms and Conditions**") which shall be notified to the Client.

3.6 Client agrees that the continued access or use of the BSI Digital Service by the Client or its Delegate beyond the Training Period shall be deemed as Client's acceptance of the Digital Service Terms and Conditions.

4 SUPPLY OF THE TRAINING; PROVISION OF THE BSI DIGITAL SERVICE

4.1 BSI shall use reasonable endeavours to supply the Training to the Delegate(s) in accordance with these Terms in all material respects but reserves the right to change the content of any Training or Training Materials at any time and without notice.

4.2 BSI shall use reasonable endeavours to meet any specified training dates, but any such dates are subject to change.

4.3 BSI reserves the right to cancel or

momento, BSI proporcionará instrucciones sobre cómo realizar el pago.

- (c) Si el Cliente no recibe el correo electrónico de confirmación del curso una semana antes del comienzo de la formación o si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con BSI.
- (d) Una vez que BSI haya enviado el correo electrónico de confirmación del curso, se formará un contrato legalmente vinculante entre BSI y el Cliente y BSI estará obligada a impartir la Formación.

3.5 El Cliente reconoce y acepta que el acceso o uso del Servicio Digital de BSI durante el Periodo de Formación estará sujeto a estas Condiciones y cualquier acceso o uso continuado por parte del Cliente o sus Delegados más allá del Periodo de Formación estará sujeto a aquellos términos y condiciones estándar específicos del Servicio Digital de BSI (los "**Términos y Condiciones del Servicio Digital**") que serán notificados al Cliente.

3.6 El Cliente acepta que el acceso o uso continuado del Servicio Digital de BSI por parte del Cliente o su Delegado más allá del Periodo de Formación se considerará como la aceptación por parte del Cliente de los Términos y Condiciones del Servicio Digital.

4 SUMINISTRO DE LA FORMACIÓN; PRESTACIÓN DEL SERVICIO BSI DIGITAL

4.1 BSI hará todo lo razonablemente posible para proporcionar la Formación al/los Delegado(s) de acuerdo con estos Términos en todos los aspectos materiales pero se reserva el derecho de cambiar el contenido de cualquier Formación o Material de Formación en cualquier momento y sin previo aviso.

4.2 BSI hará todo lo posible por cumplir las fechas de formación especificadas, pero dichas fechas están sujetas a cambios.

4.3 BSI se reserva el derecho de cancelar o

postpone the Training at any time, without incurring additional liability to the Client. Unless the Client agrees to the proposed dates for the postponed Training, if BSI is not able to supply the Training on the agreed date it shall notify the Client, cancel the booking and offer (at BSI's sole discretion) a full refund or a credit note.

- 4.4 As further consideration for the Charges paid by Client to BSI and Client's continued compliance with these Terms, BSI hereby grants to the Client a non-exclusive, revocable, non-transferable, non-sublicensable right during the Training Period to permit Delegates to use the BSI Digital Service solely for each Delegate's receipt of the Training which shall include the trialing of the features and functions of the BSI Digital Service or such other use instructed by BSI during the Training Period
- 4.5 All rights not expressly granted by BSI to the Client to use the BSI Digital Service are reserved to BSI. Client shall not, and shall procure that its Delegates shall not, have the right to modify, translate, reverse engineer, disassemble or decompile any portion of the BSI Digital Service. The Client shall not, and shall procure that its Delegates shall not, have the right to (i) license, sublicense, sell, resell, transfer, assign, distribute or otherwise commercially exploit or make available the BSI Digital Service to any third party in any way; and (ii) "frame" or "mirror" any content from the BSI Digital Service on any server or wireless or internet based device. BSI reserves the right to make changes to any part of the BSI Digital Service that it deems necessary or useful.
- 4.6 Client grants to BSI a worldwide, perpetual,

posponer la Formación en cualquier momento, sin incurrir en responsabilidad adicional para con el Cliente. A menos que el cliente acepte las fechas propuestas para la formación aplazada, si BSI no puede impartir la formación en la fecha acordada, lo notificará al cliente, cancelará la reserva y ofrecerá (a discreción de BSI) un reembolso completo o una nota de crédito.

- 4.4 Como contraprestación adicional por los Costes pagados por el Cliente a BSI y el continuo cumplimiento del Cliente con estas Condiciones, BSI por la presente concede al Cliente un derecho no exclusivo, revocable, intransferible y no sublicenciable durante el Periodo de Formación para permitir a los Delegados usar el Servicio Digital de BSI únicamente para la recepción de la Formación por parte de cada Delegado, que incluirá la prueba de las características y funciones del Servicio Digital de BSI o cualquier otro uso instruido por BSI durante el Periodo de Formación.
- 4.5 Todos los derechos no expresamente concedidos por BSI al Cliente para utilizar el Servicio Digital de BSI están reservados a BSI. El Cliente no tendrá, y procurará que sus Delegados no tengan, el derecho de modificar, traducir, realizar ingeniería inversa, desensamblar o descompilar cualquier parte del Servicio Digital de BSI. El Cliente no tendrá, y procurará que sus Delegados no tengan, el derecho a (i) licenciar, sublicenciar, vender, revender, transferir, asignar, distribuir o explotar comercialmente o poner a disposición de terceros el Servicio Digital BSI de ninguna manera; y (ii) "enmarcar" o "reflejar" cualquier contenido del Servicio Digital BSI en cualquier servidor o dispositivo inalámbrico o basado en Internet. BSI se reserva el derecho a realizar cambios en cualquier parte del Servicio Digital BSI que considere necesarios o útiles.
- 4.6 El Cliente concede a BSI una licencia

irrevocable, royalty-free license to use and incorporate into the BSI Digital Service any suggestion, enhancement request, recommendation, correction or other feedback provided by Client or its Delegate relating to the operation of the BSI Digital Service.

mundial, perpetua, irrevocable y libre de royalties para utilizar e incorporar en el Servicio Digital de BSI cualquier sugerencia, solicitud de mejora, recomendación, corrección u otros comentarios proporcionados por el Cliente o su Delegado en relación con el funcionamiento del Servicio Digital de BSI.

5 CLIENT'S OBLIGATIONS

5 OBLIGACIONES DEL CLIENTE

- 5.1 The Client shall:
 - (a) provide reasonable co-operation to BSI in all matters relating to the Training; and
 - (b) provide BSI, its employees, agents, consultants and subcontractors, with any information which may be required by BSI in the organisation of the Training, including, but not limited to, details in respect of the Delegate(s) and ensuring that such information is complete and accurate in all material respects.

- 5.2 Without the express written permission from BSI, the Client shall not, and, where applicable, shall ensure that the Delegate(s) does not:
 - (a) record the Training in any way;
 - (b) reproduce, scan or copy, alter, modify, translate (in each case, whether in whole or in part) the Training Materials except for the sole purpose of completing the Training; or
 - (c) permit the Training Materials (whether in whole or in part) to be reproduced, scanned, copied, combined with or become incorporated into any other materials.

- 5.3 For Training delivered online, the Client shall ensure that it or, if applicable, the Delegate(s):
 - (a) is able to meet the basic technical system requirements for hardware

- 5.1 El Cliente deberá:
 - (a) proporcionar una cooperación razonable a BSI en todos los asuntos relacionados con la Formación; y
 - (b) facilitar a BSI, sus empleados, agentes, consultores y subcontratistas, cualquier información que pueda ser requerida por BSI en la organización de la Formación, incluyendo, pero no limitándose a, detalles con respecto al/los Delegado(s) y garantizando que dicha información es completa y exacta en todos los aspectos materiales.

- 5.2 Sin el permiso expreso y por escrito de BSI, el Cliente no podrá y, en su caso, se asegurará de que el/los Delegado(s) no lo(s) haga(n):
 - (a) grabar la Formación de ninguna manera;
 - (b) reproducir, escanear o copiar, alterar, modificar, traducir (en cada caso, ya sea en su totalidad o en parte) los Materiales de Formación excepto con el único propósito de completar la Formación; o
 - (c) permitir que los Materiales de Formación (ya sea en su totalidad o en parte) sean reproducidos, escaneados, copiados, combinados o incorporados a cualquier otro material.

- 5.3 Para la Formación impartida en línea, el Cliente se asegurará de que él mismo o, en su caso, el/los Delegado(s):
 - (a) es capaz de cumplir los requisitos técnicos básicos del sistema en cuanto

and software as may be prescribed by BSI from time to time; and
 (b) does not upload any content that infringes upon the rights of third parties, are in contravention of applicable law, or would lead to BSI being in contravention of applicable law.

5.4 Where Training is being delivered at the Client's (or, if applicable, a Delegate's) premises, the Client (or, if applicable, the Delegate) shall provide BSI with: (a) access, training space and any equipment necessary for the delivery of the Training; and (b) such facilities as are reasonably notified to the Client (or, if applicable, the Delegate) in advance.

6 CHARGES AND PAYMENT

6.1 The Client shall pay any invoice issued by BSI within 30 calendar days of the date of the invoice or prior to the Training taking place whichever is earlier, to a bank account provided on the invoice by BSI. For Bookings completed online, the Client shall make payment in accordance with the directions provided on the website to BSI, in the absence of which payment shall be made within 30 calendar days of the date of the invoice or prior to the Training taking place whichever is earlier.

6.2 Notwithstanding clause 6.1, where the Booking is made less than 7 calendar days away from the date of Training, payment is due immediately.

6.3 Failure by the Client to pay any Charges when they fall due may (at BSI's discretion) result in:
 (a) the allocation of the Delegate's place in the Training to others;
 (b) BSI cancelling its Agreement with the Client to provide the Training without

a hardware y software, tal y como pueda prescribir BSI en cada momento; y
 (b) no cargue ningún contenido que infrinja los derechos de terceros, contravenga la legislación aplicable o pueda llevar a BSI a contravenir la legislación aplicable.

5.4 Cuando la Formación se imparta en las instalaciones del Cliente (o, en su caso, del Delegado), el Cliente (o, en su caso, el Delegado) proporcionará a BSI: (a) acceso, espacio de formación y cualquier equipo necesario para impartir la Formación; y (b) las instalaciones que se notifiquen razonablemente al Cliente (o, en su caso, al Delegado) con antelación.

6 GASTOS Y PAGO

6.1 El cliente deberá pagar cualquier factura emitida por BSI en un plazo de 30 días naturales a partir de la fecha de la factura o antes de que tenga lugar la formación, lo que tenga lugar antes, a una cuenta bancaria facilitada en la factura por BSI. Para las reservas completadas online, el cliente deberá realizar el pago de acuerdo con las instrucciones proporcionadas a BSI en la página web, en ausencia de las cuales el pago se realizará en un plazo de 30 días naturales desde la fecha de la factura o antes de que tenga lugar la formación, lo que ocurra antes.

6.2 No obstante lo dispuesto en la cláusula 6.1, cuando la Reserva se realice a menos de 7 días naturales de la fecha de Formación, el pago deberá efectuarse inmediatamente.

6.3 La falta de pago por parte del cliente de cualquier cargo a su vencimiento puede (a discreción de BSI) resultar en:
 (a) la asignación de la plaza de Delegado en la Formación a otras personas;
 (b) BSI cancela su Acuerdo con el Cliente para impartir la Formación sin incurrir

incurring any liability; and/or
 (c) if the training has already been delivered to the Delegate(s), BSI withholding certifications that are due to the Client having completed the Training.

en responsabilidad alguna; y/o
 (c) si la formación ya ha sido impartida al delegado o delegados, BSI retendrá las certificaciones que se deban a que el cliente ha completado la formación.

6.4 Without prejudice to any other right or remedy that it may have, if the Client fails to pay BSI any sum due under this Agreement on the due date the Client shall pay interest on the overdue sum from the due date until payment of the overdue sum, whether before or after judgment. Interest under this clause will accrue each day at 4% a year or the highest rate allowed under the applicable law, whichever is lower.

6.4 Sin perjuicio de cualquier otro derecho o recurso que pueda tener, si el Cliente no paga a BSI cualquier suma debida en virtud del presente Acuerdo en la fecha de vencimiento, el Cliente deberá pagar intereses sobre la suma vencida desde la fecha de vencimiento hasta el pago de la suma vencida, ya sea antes o después de la sentencia. El interés bajo esta cláusula se devengará cada día al 4% anual o al tipo más alto permitido por la ley aplicable, el que sea menor.

6.5 All sums payable to BSI under this Agreement:
 (a) are exclusive of all taxes and Client shall pay such taxes that are applicable in addition to the sums due.
 (b) shall be paid in full without any set-off, counterclaim, deduction or withholding (other than any deduction or withholding of tax as required by applicable law).

6.5 Todas las sumas pagaderas a BSI en virtud del presente Acuerdo:
 (a) no incluyen impuestos y el Cliente deberá pagar los impuestos aplicables además de las cantidades adeudadas.
 (b) se pagará íntegramente sin ninguna compensación, reconversión, deducción o retención (salvo las deducciones o retenciones fiscales exigidas por la legislación aplicable).

6.6 Whilst BSI takes reasonable care and skill to ensure that the prices of the Training are correct, mistakes may sometimes be made. If a mistake is discovered in the price of the Training that has been booked by the Client, BSI will notify the Client and the Client may either (a) reconfirm the booking at the correct price, or (b) cancel the booking. In this instance, if BSI notifies the Client and does not receive a response, the booking will be cancelled.

6.6 A pesar de que BSI tiene el cuidado y la habilidad razonables para asegurar que los precios de la formación son correctos, a veces se pueden cometer errores. Si se descubre un error en el precio de la formación reservada por el cliente, BSI lo notificará al cliente y éste podrá (a) reconfirmar la reserva al precio correcto, o (b) cancelar la reserva. En este caso, si BSI notifica al cliente y no recibe respuesta, la reserva será cancelada.

7 CANCELLATION

7 CANCELACIÓN

7.1 **Public Training.** The Client may cancel its registration for a Public Training on 30 calendar days' written notice to BSI. Public Training may not be cancelled within 30

7.1 **Formación pública.** El Cliente podrá cancelar su inscripción a una Formación Pública previa notificación por escrito a BSI con 30 días naturales de antelación. La

days of the start date of the PublicTraining.

Formación Pública no podrá cancelarse en los 30 días siguientes a la fecha de inicio de la Formación Pública.

7.2 **In-House Training.** The Client may cancel or postpone the In-House Training by giving no less than 30 calendar days before the In-House Training by giving written notice to BSI at the email set out in the Acknowledgement E-mail. In-House Training may not be cancelled or rescheduled within 15 calendar days of the start date of the In-House Training. Where In-House Training is postponed, it shall be within 60 calendar days of the original date. The Client may substitute any Delegate by giving no less than 15 calendar days before the In-House Training by giving written notice to BSI at the email set out in the Acknowledgement E-mail.

7.2 **Formación interna.** El cliente podrá cancelar o aplazar la formación interna con una antelación mínima de 30 días naturales antes de la formación interna, notificándolo por escrito a BSI a la dirección de correo electrónico indicada en el correo de confirmación. La Formación Interna no podrá ser cancelada o reprogramada dentro de los 15 días naturales siguientes a la fecha de inicio de la Formación Interna. Si se aplaza la formación en la empresa, deberá hacerse en un plazo de 60 días naturales a partir de la fecha original. El cliente podrá sustituir a cualquier Delegado con una antelación no inferior a 15 días naturales antes de la formación interna, notificándolo por escrito a BSI a la dirección de correo electrónico indicada en el correo electrónico de confirmación.

7.3 If the Client is exercising its right to cancel the Training in accordance with clauses 7.1 and 7.2 above, BSI may deduct from any refund an amount for the supply of the Training for the period for which it was supplied, ending with the time when the Client notified BSI of its wish to cancel. The amount deducted will be in proportion to the Training already provided, in comparison with the full Training agreed to be provided. Where Training Materials have been sent to the Delegate(s) for Training delivered online, the Training may not be rescheduled and the Charges for such Training is non-refundable.

7.3 Si el cliente está ejerciendo su derecho a cancelar la formación de acuerdo con las cláusulas 7.1 y 7.2 anteriores, BSI podrá deducir de cualquier reembolso una cantidad por el suministro de la formación durante el periodo para el que fue suministrada, finalizando en el momento en que el cliente notificó a BSI su deseo de cancelar. La cantidad deducida será proporcional a la Formación ya proporcionada, en comparación con la Formación completa acordada. Cuando los materiales de formación hayan sido enviados a los delegados para la formación impartida en línea, la formación no podrá ser reprogramada y los gastos de dicha formación no serán reembolsables.

7.4 **Consumer Cancellation Rights.** This clause applies only to a Client who is also a Consumer (i.e. not purchasing the Training in the course of business, trade or profession):

7.4 **Derechos de cancelación del consumidor.** Esta cláusula sólo se aplica a un Cliente que también sea un Consumidor (es decir, que no adquiera la Formación en el ámbito de un negocio,

(a) Without prejudice to the rights in clauses 7.1 and 7.2, the Client has a right to cancel its order for the Training within 14 calendar days without giving any reason. The cancellation period will expire after 14 calendar days from the date on which the Course Confirmation E-mail was received.

(b) If the Client decides to cancel the Training in accordance with clause 7.4(a), BSI will reimburse the Client for all Charges which BSI has received from the Client in relation to such Training. However, if the Client has booked the Training to begin during the 14 day cancellation period and later decides to cancel, the Client shall be liable to pay for the full costs of the Training.

(c) If the Client wishes to cancel the Training, the Client must inform BSI of its decision to cancel the Training by a clear statement sent by post or e-mail, which shall include the Client's name, address, training name, training date, and other such detail as relevant in order for BSI to determine the relevant booking information.

(d) To meet the cancellation deadline, it is sufficient for the Client to send its notice of cancellation before the cancellation period has expired. If the Client sends BSI a notice of cancellation by post, BSI advises the Client to keep proof of postage.

(e) BSI will make the reimbursement without undue delay, and no later than

comercio o profesión):

(a) Sin perjuicio de los derechos contemplados en las cláusulas 7.1 y 7.2, el Cliente tiene derecho a cancelar su pedido de Formación en un plazo de 14 días naturales sin indicar motivo alguno. El plazo de cancelación expirará transcurridos 14 días naturales desde la fecha de recepción del correo electrónico de confirmación del curso.

(b) Si el cliente decide cancelar la formación de acuerdo con la cláusula 7.4(a), BSI reembolsará al cliente todos los gastos que BSI haya recibido del cliente en relación con dicha formación. Sin embargo, si el cliente ha reservado la formación para comenzar durante el período de cancelación de 14 días y más tarde decide cancelar, el cliente será responsable de pagar los costes totales de la formación.

(c) Si el cliente desea cancelar la formación, deberá informar a BSI de su decisión de cancelar la formación mediante una declaración clara enviada por correo postal o electrónico, que incluirá el nombre del cliente, la dirección, el nombre de la formación, la fecha de la formación y otros detalles pertinentes para que BSI pueda determinar la información de reserva relevante.

(d) Para cumplir el plazo de cancelación, basta con que el Cliente envíe su notificación de cancelación antes de que haya expirado el plazo de cancelación. Si el cliente envía a BSI una notificación de cancelación por correo, BSI aconseja al cliente que conserve el comprobante del franqueo.

(e) BSI efectuará el reembolso sin demora indebida, y a más tardar 14 días

14 calendar days after the day on which BSI are informed about the Client's decision to cancel the booking, or 30 calendar days after the date BSI receives back from the Client any Training Materials supplied to the Client, whichever is later.

- (f) BSI will make the reimbursement using the same means of payment as the Client used for the initial transaction, and unless the Client has expressly agreed otherwise, the Client will not incur any fees as a result of the reimbursement. BSI may withhold reimbursement until it has received any Training Materials back or the Client has supplied evidence of having sent the Training Materials back, whichever is the earliest.

7.5 Where a Delegate fails to attend all or part of any Training, full payment of the Charges shall be required and there will be no refunds.

8 INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

8.1 All intellectual property rights in or arising out of or in connection with the Training, including any Training Materials shall remain the property of BSI or its licensor. BSI grants the Delegates a perpetual, non-exclusive, non-transferable royalty-free licence to use the Training Materials solely for the purpose of receiving the Training and personal academic use. The Client shall not, and shall ensure that the Delegate(s) does not, in respect of the Training Materials: (a) commercially exploit it, (b) sublicense it to any third party, or (c) use it for the benefit of any other persons.

8.2 As between the parties, the Client shall

naturales después del día en que BSI sea informado de la decisión del Cliente de cancelar la reserva, o 30 días naturales después de la fecha en que BSI reciba de vuelta del Cliente cualquier Material de Formación suministrado al Cliente, lo que ocurra más tarde.

- (f) BSI realizará el reembolso utilizando el mismo medio de pago que el Cliente utilizó para la transacción inicial, y a menos que el Cliente haya acordado expresamente lo contrario, el Cliente no incurrirá en ningún gasto como resultado del reembolso. BSI podrá retener el reembolso hasta haber recibido de vuelta cualquier Material de Formación o hasta que el Cliente haya aportado pruebas de haber enviado de vuelta el Material de Formación, según qué condición se cumpla primero.

7.5 En caso de que un Delegado no asista a la totalidad o parte de una Formación, se le exigirá el pago íntegro de los gastos y no se efectuarán reembolsos.

8 DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL

8.1 Todos los derechos de propiedad intelectual derivados o relacionados con la Formación, incluidos los Materiales de Formación, seguirán siendo propiedad de BSI o de su licenciante. BSI concede a los delegados una licencia perpetua, no exclusiva, intransferible y libre de royalties para utilizar los materiales de formación con el único fin de recibir la formación y para uso académico personal. El Cliente no podrá, y se asegurará de que el/los Delegado(s) no lo haga(n), con respecto a los Materiales de Formación: (a) explotarlos comercialmente, (b) sublicenciarlos a terceros, o (c) utilizarlos en beneficio de otras personas.

8.2 Entre las partes, el Cliente será el

own all right, title and interest in and to all of the Client's data.

propietario de todos los derechos, títulos e intereses sobre todos los datos del Cliente.

8.3 Except as expressly set forth herein, no express or implied license or right of any kind is granted to the Client regarding the BSI Digital Service or any part thereof, including, where applicable, any right to obtain possession of any source code, data or other technical material relating to the BSI Digital Service.

8.3 Salvo lo expresamente establecido en el presente documento, no se concede al Cliente ninguna licencia o derecho expreso o implícito de ningún tipo en relación con el Servicio Digital de BSI o cualquier parte del mismo, incluyendo, en su caso, cualquier derecho a obtener la posesión de cualquier código fuente, datos u otro material técnico relacionado con el Servicio Digital de BSI.

8.4 Client grants BSI a non-exclusive, worldwide, royalty-free and fully paid license (a) to use the Client Data as necessary for purposes of providing the Training and access or use of the BSI Digital Service and (b) to use the Client Data for research and development purposes, including but not limited to measuring and improving the effectiveness of BSI's products and services.

8.4 El Cliente concede a BSI una licencia no exclusiva, mundial, libre de royalties y totalmente pagada (a) para utilizar los Datos del Cliente según sea necesario para los propósitos de proporcionar la Formación y el acceso o uso del Servicio Digital de BSI y (b) para utilizar los Datos del Cliente para propósitos de investigación y desarrollo, incluyendo pero no limitándose a medir y mejorar la efectividad de los productos y servicios de BSI.

8.5 For purposes of this clause 8, "intellectual property rights" means patents, trademarks, trade names, design rights, copyright, confidential information, rights in know-how and other intellectual property rights, in each case whether registered or unregistered and including applications for the grant of any of the foregoing and all rights or forms of protection having equivalent or similar effect to any of the foregoing which shall subsist anywhere in the world.

8.5 A los efectos de la presente cláusula 8, se entenderá por "derechos de propiedad intelectual" las patentes, marcas, nombres comerciales, derechos sobre diseños, derechos de autor, información confidencial, derechos sobre conocimientos técnicos y otros derechos de propiedad intelectual, en cada caso registrados o no registrados, incluidas las solicitudes de concesión de cualquiera de las anteriores y todos los derechos o formas de protección de efecto equivalente o similar a cualquiera de los anteriores que subsistan en cualquier parte del mundo.

9 DATA PROTECTION

BSI with corporate address at [.....], is the data controller of your personal

9 PROTECCIÓN DE DATOS

BSI con domicilio social en [.....], es el responsable del tratamiento de sus

data and processes and stores the Client Data in accordance with BSI's privacy policy at <https://www.bsigroup.com/>.

The Client is informed that their personal data will be processed for the purpose of executing and performing the contractual relationship that binds them. The legal basis for the processing of the data is the execution and control of the contractual relationship.

The Client may, in the terms provided in current data protection legislation, withdraw their consent for the processing of their data at any time and exercise their rights of access, rectification, erasure, objection, limitation and portability by sending a written request to: PrivacyTeam@bsigroup.com. The Client is also informed of his right to file a complaint with the *Agencia Española de Protección de Datos* (the Spanish Data Protection Agency) at <https://www.aepd.es/>.

10 LIMITATION OF LIABILITY

- 10.1 Nothing in this Agreement limits or exclude, liability for:
- (a) death or personal injury caused by BSI's negligence;
 - (b) fraud or fraudulent misrepresentation; and
 - (c) any liability which cannot legally be limited or excluded.
- 10.2 Subject to clause 10.1, BSI shall only be liable to the Client for losses which the Client suffers as a direct result of BSI's breach of these Terms and which are reasonably foreseeable. A loss is foreseeable if either it is obvious that it will happen or if, at the time the contract was made, both BSI and the Client knew it might happen, for example, if the Client discussed it with BSI during the sales process. BSI shall not be liable for any other losses.

datos personales y procesa y almacena los Datos del Cliente de acuerdo con la política de privacidad de BSI en <https://www.bsigroup.com/>.

El Cliente queda informado de que sus datos personales serán tratados con la finalidad de ejecutar y cumplir la relación contractual que les vincula. La base jurídica para el tratamiento de los datos es la ejecución y el control de la relación contractual.

El Cliente podrá, en los términos previstos en la legislación vigente de protección de datos, revocar en cualquier momento el consentimiento prestado para el tratamiento de sus datos, así como ejercer los derechos de acceso, rectificación, supresión, oposición, limitación y portabilidad, mediante solicitud escrita dirigida a: PrivacyTeam@bsigroup.com. Asimismo, se informa al Cliente de su derecho a presentar una reclamación ante la *Agencia Española de Protección de Datos* en la dirección <https://www.aepd.es/>.

10 LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD

- 10.1 Nada de lo dispuesto en el presente Acuerdo limita o excluye la responsabilidad por:
- (a) muerte o daños personales causados por negligencia de BSI;
 - (b) fraude o falsedad fraudulenta; y
 - (c) cualquier responsabilidad que no pueda limitarse o excluirse legalmente.
- 10.2 Sujeto a la cláusula 10.1, BSI sólo será responsable ante el Cliente por las pérdidas que el Cliente sufra como resultado directo del incumplimiento de estos Términos por parte de BSI y que sean razonablemente previsibles. Una pérdida es previsible si es obvio que va a ocurrir o si, en el momento en que se hizo el contrato, tanto BSI como el Cliente sabían que podría ocurrir, por ejemplo, si el Cliente lo discutió con BSI durante el proceso de venta. BSI no será responsable

de ninguna otra pérdida.

10.3 Subject to clause 10.1, BSI's liability to the Client (for all claims in aggregate) for claims made in contract (including under any indemnity or warranty), in tort (including negligence), for breach of statutory duty, or otherwise, arising under or in connection with the Agreement shall not exceed the total Charges paid or payable by the Client for the Training.

10.3 Sujeto a la cláusula 10.1, la responsabilidad de BSI hacia el Cliente (por todas las reclamaciones en conjunto) por reclamaciones hechas en contrato (incluyendo bajo cualquier indemnización o garantía), o extracontractuales (incluyendo negligencia), por incumplimiento de deber legal, o de otro modo, que surjan bajo o en conexión con el Acuerdo no excederá el total de los Costes pagados o pagaderos por el Cliente por la Formación.

10.4 If the Client is not a Consumer (i.e. purchasing the Training in the course of business, trade or profession), BSI shall not have any liability to the Client, whether in contract (including under any indemnity), in tort (including negligence), for breach of statutory duty, or otherwise, arising under or in connection with this Agreement for: (a) loss of profit; (b) loss of revenue; (c) loss of anticipated savings; (d) loss, destruction or corruption of data; (e) loss of contract, business or opportunity; (f) loss of opportunity, goodwill or reputation; (g) business interruption; (h) wasted expenditure; and (i) any indirect or consequential loss or damage of any kind howsoever arising.

10.4 Si el Cliente no es un Consumidor (es decir, que adquiere la Formación en el ámbito de un negocio, comercio o profesión), BSI no tendrá ninguna responsabilidad ante el Cliente, ya sea contractual (incluyendo cualquier indemnización), extracontractual (incluyendo negligencia), por incumplimiento de deber legal, o de otro modo, que surja de o en conexión con este Contrato por: (a) lucro cesante; (b) pérdida de ingresos; (c) pérdida de ahorros previstos; (d) pérdida, destrucción o corrupción de datos; (e) pérdida de contrato, negocio u oportunidad; (f) pérdida de oportunidad, fondo de comercio o reputación; (g) interrupción de negocio; (h) gasto inútil; y (i) cualquier pérdida o daño indirecto o consecuente de cualquier tipo que surja.

10.5 This clause 10 shall survive termination of the Agreement.

10.5 La presente cláusula 10 seguirá vigente tras la rescisión del Contrato.

11 CONFIDENTIALITY

11 CONFIDENCIALIDAD

11.1 Each party may be given access to confidential information from the other party in order to perform its obligations under the Agreement. A party's confidential information shall not be deemed to include information that:
(a) is or becomes publicly known other than through any act or omission of the receiving party;

11.1 Cada una de las partes podrá tener acceso a información confidencial de la otra parte con el fin de cumplir sus obligaciones en virtud del Acuerdo. No se considerará información confidencial de una parte aquella que:
(a) sea o llegue a ser de dominio público por causas ajenas a cualquier acción u omisión de la parte receptora;

- (b) was in the other party's lawful possession before the disclosure;
- (c) is lawfully disclosed to the receiving party by a third party without restriction on disclosure; or
- (d) is independently developed by the other party, which independent development can be shown by written evidence.

- (b) estaba en posesión legítima de la otra parte antes de la divulgación;
- (c) sea comunicada legalmente a la parte receptora por un tercero sin restricción de divulgación; o
- (d) es desarrollado de forma independiente por la otra parte, desarrollo independiente que puede demostrarse mediante pruebas escritas.

11.2 Subject to clause 11.3, each party shall hold the other's confidential information in confidence and not make the other's confidential information available to any third party, or use the other's confidential information for any purpose other than the implementation of the Agreement.

11.2 Sin perjuicio de lo dispuesto en la cláusula 11.3, cada una de las partes mantendrá en secreto la información confidencial de la otra y no la pondrá a disposición de terceros, ni la utilizará para fines distintos de la ejecución del Acuerdo.

11.3 A party may disclose confidential information to the extent such confidential information is required to be disclosed by law, by any governmental or other regulatory authority or by a court or other authority of competent jurisdiction, provided that, to the extent it is legally permitted to do so, it gives the other party as much notice of such disclosure as possible and, where notice of disclosure is not prohibited and is given in accordance with this clause 11.3, it takes into account the reasonable requests of the other party in relation to the content of such disclosure.

11.3 Cualquier parte podrá revelar información confidencial en la medida en que dicha información confidencial deba ser revelada por ley, por cualquier autoridad gubernamental u otra autoridad reguladora o por un tribunal u otra autoridad de jurisdicción competente, siempre que, en la medida en que esté legalmente permitido hacerlo, notifique a la otra parte dicha revelación con la mayor antelación posible y, cuando la notificación de revelación no esté prohibida y se realice de conformidad con esta cláusula 11.3, tenga en cuenta las solicitudes razonables de la otra parte en relación con el contenido de dicha revelación.

11.4 The Client acknowledges that its information may be used by BSI on an anonymous basis including without limitation compiling and publishing reports.

11.4 El Cliente reconoce que su información podrá ser utilizada por BSI de forma anónima, incluyendo, sin limitación, la recopilación y publicación de informes.

11.5 The above provisions of this clause 11 shall survive termination of the Agreement, however arising.

11.5 Las disposiciones anteriores de esta cláusula 11 seguirán vigentes tras la rescisión del Contrato, cualquiera que sea su causa.

12 TERMINATION

12 RESCISIÓN

12.1 BSI may terminate the Agreement immediately in the following circumstances:

- (a) the Client does not, within a reasonable time of BSI requesting, provide BSI with information that is necessary to provide the Training;
- (b) the Client commits a material breach of any term of the Agreement which breach is irremediable or (if such breach is remediable) fails to remedy that breach within a period of 30 calendar days after being notified in writing to do so;
- (c) the Client does not, on the agreed date or timeframe, allow BSI to provide the Training;
- (d) the other party suspends, or threatens to suspend, or ceases or threatens to cease to carry on all or a substantial part of its business; or
- (e) the Client does not, if required, allow BSI to access the agreed location for the In-House Training to provide the Training.

12.2 The Client may terminate the Agreement in the following circumstances:

- (a) if the Training purchased was misdescribed (however, the Client may alternatively choose to get the Training re-performed or to get some or all of the Charges back);
- (b) if BSI has informed the Client of an upcoming change to the Training or these Terms which the Client does not agree with (see clause 15.1 (*Variation*));
- (c) BSI has told the Client about a mistake in the Charges for the Training the Client has purchased and the Client does not wish to proceed

12.1 BSI podrá rescindir el Acuerdo inmediatamente en las siguientes circunstancias:

- (a) el Cliente no facilite a BSI, en un plazo razonable tras la solicitud de BSI, la información necesaria para impartir la Formación;
- (b) el Cliente comete un incumplimiento sustancial de cualquiera de las cláusulas del Contrato que sea irremediable o (si dicho incumplimiento es subsanable) no subsana dicho incumplimiento en un plazo de 30 días naturales desde que se le notifique por escrito que debe hacerlo;
- (c) el Cliente no permite, en la fecha o plazo acordados, que BSI imparta la Formación;
- (d) la otra parte suspenda, o amenace con suspender, o cese o amenace con cesar la totalidad o una parte sustancial de su actividad; o
- (e) el Cliente no permite, en caso necesario, que BSI acceda al lugar acordado para la Formación Interna para impartir la Formación.

12.2 El Cliente podrá rescindir el Contrato en las siguientes circunstancias:

- (a) si la Formación adquirida se describió erróneamente (no obstante, el Cliente podrá optar por que se vuelva a impartir la Formación o por que se le devuelvan algunos o todos los Costes);
- (b) si BSI ha informado al Cliente de un próximo cambio en la Formación o en estos Términos con el que el Cliente no está de acuerdo (ver cláusula 15.1 (*Variación*));
- (c) BSI ha informado al cliente de un error en los costes de la formación que ha adquirido y el cliente no desea continuar (véase la cláusula 6.6 (*costes*))

(see clause 6.6 (*Charges and payment*));

- (d) there is a risk that performance of the Training may be significantly delayed because of events outside the control of BSI; and
- (e) BSI has notified the Client that it has suspended supply of the Training;
- (f) if it wishes to exercise its right to cancel the Agreement in accordance with clause 7.

12.3 Without affecting any other right or remedy available to it, BSI may terminate the Agreement with immediate effect by giving written notice to the Client if the Client fails to pay any amount due under the Agreement on the due date for payment. If BSI terminates the Agreement for this reason, BSI will refund any Charges paid in advance where the Training and Training Materials have not been provided, but BSI may deduct or charge the Client reasonable compensation for the net costs incurred by BSI as a result of the Client breaching the terms of the Agreement.

13 CONSEQUENCES OF TERMINATION

- 13.1 Where BSI terminates the Agreement in accordance with clause 12.1:
 - (a) the Client shall return, destroy and delete (as applicable) all the Training Materials that had been provided by BSI; and
 - (b) the licence under clause 8.1 shall terminate.
- 13.2 On termination or expiry of the Agreement for any reason, any provision of the Agreement that expressly or by implication is intended to come into or

y pago));

- (d) existe el riesgo de que la ejecución de la Formación se retrase significativamente debido a acontecimientos que escapan al control de BSI; y
- (e) BSI ha notificado al Cliente que ha suspendido el suministro de la Formación; o
- (f) si desea ejercer su derecho a rescindir el Contrato de conformidad con la cláusula 7.

12.4 Sin perjuicio de cualquier otro derecho o recurso a su disposición, BSI podrá rescindir el Contrato con efecto inmediato mediante notificación por escrito al Cliente si el Cliente no paga cualquier cantidad adeudada en virtud del Contrato en la fecha de vencimiento para el pago. Si BSI rescinde el Contrato por esta razón, BSI reembolsará cualquier Cargo pagado por adelantado cuando la Formación y los Materiales de Formación no hayan sido proporcionados, pero BSI podrá deducir o cobrar al Cliente una compensación razonable por los costes netos incurridos por BSI como resultado del incumplimiento de los términos del Contrato por parte del Cliente.

13 CONSECUENCIAS DE LA RESCISIÓN

- 13.1 En caso de que BSI rescinda el Acuerdo de conformidad con la cláusula 12.1:
 - (a) el Cliente devolverá, destruirá y borrará (según proceda) todos los Materiales de Formación que hayan sido proporcionados por BSI; y
 - (b) se extinguirá la licencia prevista en la cláusula 8.1.
- 13.2 A la terminación o expiración del Acuerdo por cualquier motivo, cualquier disposición del Acuerdo que expresa o implícitamente esté destinada a entrar en

continue in force on or after termination of the Agreement shall remain in full force and effect.

13.3 Termination of the Agreement shall not affect any of the rights, remedies, obligations or liabilities of the parties that have accrued up to the date of termination, including the right to claim damages in respect of any breach of the Agreement which existed at or before the date of termination.

13.4 The Training Period shall expire on the effective date of the termination and these Terms shall cease to apply to any use of or access to the Digital Services.

13.5 The continued use of and access to the BSI Digital Service after the termination date shall be solely subject to the Digital Service Terms and Conditions with the termination date herein being applied as the commencement date applicable to the agreement formed from the coming into effect of the Digital Service Terms and Conditions.

14 FORCE MAJEURE

BSI shall have no liability to the Client under the Agreement if it is prevented from or delayed in performing its obligations under the Agreement, or from carrying on its business, by acts, events, omissions or accidents beyond its reasonable control, including, without limitation, strikes, lock-outs or other industrial disputes (whether involving the workforce of BSI or any other party), pandemics or epidemics, failure of a utility service or transport or telecommunications network, act of God, war, riot, civil commotion, malicious damage, compliance with any law or governmental order, rule, regulation or direction, accident, breakdown of plant or

vigor o continuar en vigor en o después de la terminación del Acuerdo permanecerá en pleno vigor y efecto.

13.3 La rescisión del Acuerdo no afectará a ninguno de los derechos, recursos, obligaciones o responsabilidades de las partes que se hayan devengado hasta la fecha de rescisión, incluido el derecho a reclamar daños y perjuicios con respecto a cualquier incumplimiento del Acuerdo que existiera en la fecha de rescisión o con anterioridad a la misma.

13.4 El Período de Formación expirará en la fecha efectiva de la rescisión y estas Condiciones dejarán de aplicarse a cualquier uso o acceso a los Servicios Digitales.

13.5 El uso continuado y el acceso al Servicio Digital de BSI después de la fecha de terminación estarán sujetos únicamente a los Términos y Condiciones del Servicio Digital, aplicándose la fecha de terminación del presente documento como fecha de inicio aplicable al acuerdo formado a partir de la entrada en vigor de los Términos y Condiciones del Servicio Digital.

14 FUERZA MAYOR

BSI no tendrá ninguna responsabilidad ante el Cliente en virtud del Contrato si se ve impedida o retrasada en el cumplimiento de sus obligaciones en virtud del Contrato, o en el desarrollo de su actividad, por actos, eventos, omisiones o accidentes fuera de su control razonable, incluyendo, sin limitación, huelgas, cierres patronales u otros conflictos laborales (tanto si afectan a la plantilla de BSI como a cualquier otra parte), pandemias o epidemias, fallo de un servicio público o red de transporte o telecomunicaciones, caso fortuito, guerra, disturbios, conmoción civil, daños malintencionados, cumplimiento de cualquier ley u orden gubernamental,

machinery, fire, flood, storm or default of suppliers or sub-contractors, provided that the Client is notified of such an event as soon as practicable, and its expected duration.

Circumstances shall be considered to be beyond the reasonable control of BSI when they are unforeseeable and, when foreseeable, unavoidable (cf. article 1105 of the Spanish Civil Code).

norma, reglamento o dirección, accidente, avería de instalaciones o maquinaria, incendio, inundación, tormenta o incumplimiento de proveedores o subcontratistas, siempre que se notifique al Cliente de tal evento tan pronto como sea posible, y su duración prevista.

Se considerará que las circunstancias escapan al control razonable de BSI cuando sean imprevisibles y, cuando sean previsibles, inevitables (cf. artículo 1105 del Código Civil español).

15 VARIATION

15.1 BSI reserves the right to amend the Agreement if necessary to comply with any applicable law or regulatory requirement, or if the amendment will not materially affect the nature or quality of the Training. In these circumstances, BSI shall notify the Client and explain the changes. A copy of the updated version of the Terms can be found on the BSI website or is available on request from BSI.

15.2 Subject to clause 15.1, no variation of the Agreement shall be effective unless it is in writing and signed by BSI and the Client (or their authorised representatives).

16 WAIVER

No failure or delay by a party to exercise any right or remedy provided under the Agreement or by law shall constitute a waiver of that or any other right or remedy, nor shall it prevent or restrict the further exercise of that or any other right or remedy. No single or partial exercise of such right or remedy shall prevent or restrict the further exercise of that or any other right or remedy.

15 VARIACIÓN

15.1 BSI se reserva el derecho de modificar el Contrato si es necesario para cumplir con cualquier ley aplicable o requisito reglamentario, o si la modificación no afecta significativamente a la naturaleza o calidad de la Formación. En estas circunstancias, BSI notificará al Cliente y explicará los cambios. Se puede encontrar una copia de la versión actualizada de los Términos y Condiciones en la página web de BSI o se puede solicitar a BSI.

15.2 Sujeto a la cláusula 15.1, ninguna variación del Contrato será efectiva a menos que esté por escrito y firmada por BSI y el Cliente (o sus representantes autorizados).

16 RENUNCIA

El hecho de que una de las partes no ejerza o retrase el ejercicio de cualquier derecho o recurso previsto en el Acuerdo o por la ley no constituirá una renuncia a ese o cualquier otro derecho o recurso, ni impedirá o restringirá el ejercicio posterior de ese o cualquier otro derecho o recurso. Ningún ejercicio único o parcial de tal derecho o recurso impedirá o restringirá el ejercicio posterior de ese o cualquier otro derecho o recurso.

17 SEVERANCE

If any provision or part-provision of the Agreement is or becomes invalid, illegal or unenforceable, it shall be deemed deleted, but that shall not affect the validity and enforceability of the rest of the Agreement.

18 ENTIRE AGREEMENT

18.1 The Agreement shall constitute the entire agreement between the parties and supersedes and extinguishes all previous agreements, promises, assurances, warranties, representations and understandings between them, whether written or oral, relating to its subject matter.

18.2 Each party acknowledges that in entering into the Agreement it does not rely on, and shall have no remedies in respect of, any statement, representation, assurance or warranty (whether made innocently or negligently) that is not set out in the Agreement.

19 ASSIGNMENT AND SUBCONTRACTING

19.1 The Client shall not, without the prior written consent of BSI, assign, transfer, charge, sub-contractor deal in any other manner with all or any of its rights or obligations under the Agreement, such consent may be withheld in BSI's sole discretion.

19.2 BSI may at any time assign, transfer, charge, sub-contract or deal in any other manner with all or any of its rights or obligations under the Agreement.

17 INDEMNIZACIÓN POR CESE

Si alguna disposición o disposición parcial del Acuerdo es o deviene inválida, ilegal o inaplicable, se considerará suprimida, pero ello no afectará a la validez y aplicabilidad del resto del Acuerdo.

18 ACUERDO COMPLETO

18.1 El Acuerdo constituirá el acuerdo íntegro entre las partes y sustituye y extingue todos los acuerdos, promesas, garantías, representaciones y entendimientos anteriores entre ellas, ya sean escritos u orales, relativos a su objeto.

18.2 Cada una de las partes reconoce que, al suscribir el Acuerdo, no se basa en ninguna declaración, manifestación, o garantía (ya se haya hecho de forma inocente o negligente) que no esté recogida en el Acuerdo, y no tendrá derecho a recurso alguno con respecto a las mismas.

19 CESIÓN Y SUBCONTRATACIÓN

19.1 El Cliente no podrá, sin el consentimiento previo por escrito de BSI, ceder, transferir, cobrar, subcontratar o negociar de cualquier otra manera con todos o cualquiera de sus derechos u obligaciones en virtud del Contrato, pudiendo BSI denegar dicho consentimiento a su entera discreción.

19.2 BSI podrá en cualquier momento ceder, transferir, cobrar, subcontratar o negociar de cualquier otra forma con todos o cualquiera de sus derechos u obligaciones en virtud del Contrato.

20 NO PARTNERSHIP OR AGENCY

Nothing in the Agreement is intended to or shall operate to create a partnership between the parties, or authorise either party to act as agent for the other, and neither party shall have the authority to act in the name or on behalf of or otherwise to bind the other in any way including, but not limited to, the making of any representation or warranty, the assumption of any obligation or liability and the exercise of any right or power.

21 THIRD PARTY RIGHTS

The Agreement does not confer any rights on any person or party (other than the parties to the Agreement and, where applicable, their successors and permitted assigns).

22 NOTICES

22.1 Any notice required to be given under the Agreement shall be in writing and shall be delivered by hand or sent by post or email to the other party at its address set out in the Booking Form, or such other address as may have been notified by that party for such purposes.

22.2 A correctly addressed notice sent by pre-paid first-class (or equivalent) post or recorded delivery post shall be deemed to have been received at the time at which it would have been delivered in the normal course of post. A notice sent by email shall be deemed to have been received at the time of transmission (as shown by the time sent in respect of an email).

23 GOVERNING LAW**20 NO ASOCIACIÓN NI AGENCIA**

Ninguna de las disposiciones del Acuerdo tiene por objeto crear una asociación entre las partes, ni autorizar a ninguna de ellas a actuar como agente de la otra, y ninguna de las partes tendrá autoridad para actuar en nombre o por cuenta de la otra, ni para vincularla de cualquier otro modo, incluyendo, aunque sin limitarse a ello, la realización de cualquier declaración o garantía, la asunción de cualquier obligación o responsabilidad y el ejercicio de cualquier derecho o poder.

21 DERECHOS DE TERCEROS

El Acuerdo no confiere ningún derecho a ninguna persona o parte (salvo a las partes del Acuerdo y, en su caso, a sus sucesores y cesionarios autorizados).

22 AVISOS

22.1 Cualquier notificación que deba realizarse en virtud del Contrato se hará por escrito y se entregará en mano o se enviará por correo postal o electrónico a la otra parte a la dirección que figure en el Formulario de Reserva, o a cualquier otra dirección que dicha parte haya notificado a tales efectos.

22.2 Una notificación correctamente dirigida y enviada por correo prepago de primera clase (o equivalente) o correo certificado con acuse de recibo se considerará recibida en el momento en que habría sido entregada en el curso normal del correo. Las notificaciones enviadas por correo electrónico se considerarán recibidas en el momento de la transmisión (tal y como indica la hora de envío en el caso del correo electrónico).

23 LEGISLACIÓN APLICABLE

The Agreement and any dispute or claim arising out of or in connection with it or its subject matter or formation (including non-contractual disputes or claims) shall be governed by and construed in accordance with the law of the Territory.

24 JURISDICTION

Each party irrevocably agrees that the courts of the Territory shall have exclusive jurisdiction to settle any dispute or claim arising out of or in connection with the Agreement or its subject matter or formation (including non-contractual disputes or claims).

25 CONSUMER RIGHTS ACT

Where the Client is a consumer (i.e. not purchasing the Training in the course of business, trade or profession) and any provision or part-provision is found to be unfair for the purposes of any relevant consumer laws or regulations in the Territory then that provision or part-provision shall be read down to ensure it is not unfair. If it is not possible to read down that provision or part-provision, then clause 17 (*Severance*) will apply.

El Acuerdo y cualquier disputa o reclamación que surja de o en relación con el mismo o su objeto o formación (incluidas las disputas o reclamaciones no contractuales) se regirán e interpretarán de conformidad con la ley del Territorio.

24 JURISDICCIÓN

Cada una de las partes acepta irrevocablemente que los tribunales del Territorio tendrán jurisdicción exclusiva para resolver cualquier disputa o reclamación que surja de o en relación con el Acuerdo o su objeto o formación (incluidas las disputas o reclamaciones no contractuales).

25 LEY DE DERECHOS DEL CONSUMIDOR

Si el Cliente es un consumidor (es decir, no adquiere la Formación en el ámbito de una actividad empresarial, comercial o profesional) y alguna disposición o parte de una disposición se considera abusiva o injusta a efectos de cualquier ley o reglamento pertinente en materia de consumo en la Territorio, dicha disposición o parte de una disposición se interpretará de forma que se garantice que no es abusiva o injusta. Si no es posible eliminar dicha disposición o parte de ella, se aplicará la cláusula 17 (*Rescisión*).